



**BRUK OG VEDLIKEHOLD AV AQUATA
REDNINGSDRAKT MODELL V20 OP, V20, V40**



**USE AND MAINTENANCE FOR AQUATA
IMMERSION SUIT MODEL V20 OP, V20, V40**



www.immersionsuit.de

www.carlstahl.no

Distributør i Norge | Distributor in Norway

Aquata® redningsdrakter

Bruk og vedlikehold av Aquata redningsdrakter modell:

- V20 OP 5mm neopren – for bruk med godkjent redningsvest inkl. redningslys.
- V20 5mm neopren – for bruk alene (uten bruk av godkjent redningsvest).
- V40 7mm neopren – for bruk alene (uten bruk av godkjent redningsvest).

Spes. Standarder: SOLAS 74, Reg. III/7.3, III/22, III,32 III/34
LSA kode I, II, 1994 og 2000 HSC kode CH.8
IMO Resolusjon MSC.81(70), MSC.207(81), MSC/Circ.980
EN ISO 15027-3 (2002)
Rel. Direktiv 2008/67/EC

Vedlikehold

Vi anbefaler en årlig inspeksjon av alle drakter. Sjekk også innimellom at drakten er komplett og at antallet drakter stemmer overens med antall besetningsmedlemmer.

- Drakten skal oppbevares under 50°C med åpen glidelås og helikoptersling.
- Plasser drakten på et rent og flatt bord. Utfør innvendig og utvendig visuell kontroll; se etter trådbrudd og skader, samt at hodepute (kun på modellene V20 og V40), strammebånd, reflekser, fløyte, metalldele, kameratline, redningslys og glidelås er OK. Dersom skader eller mangler oppdages, ta kontakt med Carl Stahl AS eller godkjent servicestasjon.
- Skitten drakt rengjøres i varmt vann med litt såpe, uten bruk av kjemikalier. Tørkes på kleshenger, både innvendig og utvendig, unngå direkte sollys og overdreven varme.
- Sjekk at glidelåsen ikke har trådbrudd, spesielt i nedre del på draktens inside. Glidelås smøres med godkjent voksstift. Dersom glidelåsen sitter fast kan den behandles med silikonspray. Ikke bruk noen form for olje da de kan inneholde syre og skade glidelåsen over tid. Glidelåser som er sterkt korrodert anbefales byttet hos produsent eller godkjent servicestasjon.
- Drakten skal pakkes med åpen glidelås og helikoptersling, armene i kryss over brystet og rulles sammen fra draktens ben med glidelåsen vendt innover.

Instruksjon for å ta på Aquata redningsdrakter

Ikonbasert instruksjon er trykt på drakt og oppbevaringsbag. Utfyllende instruksjon finnes på kommende sider i denne brukermanualen.

Tid er en viktig faktor i nødssituasjoner. Vi anbefaler å øve alt mannskap regelmessig i å ta på seg redningsdrakt. For å unngå skade på redningsdrakter, anbefaler vi å ha egne redningsdrakter til treningsformål om bord.

Advarsel: På grunn av draktens store oppdrift må en unngå å oppholde seg i rom som er under eller er fylt med vann.

Aquata® immersion suits

Use and maintenance for Aquata immersion suits model:

- V20 OP 5mm neoprene – to be worn in conjunction with an approved lifejacket
- V20 5mm neoprene – to be worn without lifejacket
- V40 7mm neoprene – to be worn without lifejacket

Spes. Standards: SOLAS 74, Reg. III/7.3, III/22, III,32 III/34
LSA code I, II, 1994 and 2000 HSC kode CH.8
IMO Resolution MSC.81(70), MSC.207(81), MSC/Circ.980
EN ISO 15027-3 (2002)
Rel. Directive 2008/67/EC

Maintenance

We recommend a yearly inspection of all suits. Check in between that the suit is complete and the quantity of functional suits complies with the crew on board.

- The suit shall be stored below 50°C/122°F with zip and helicopter sling open.
- Place the suit on a flat clean table. Visually check the suit inside and outside for broken seams and damages, and that head pillow (only models V20 and V40), straps, reflective tapes, whistle, metal parts, buddy line, emergency light and zipper are OK. If damages or missing parts are found, please contact Carl Stahl AS or an authorized service station for advice or repair.
- Dirty suits can be washed with warm water and mild soap. Avoid dry cleaning and chemicals. Dry the suit (avoid direct sunshine) from inside and outside, hanging it on a wide stable garment. Do not expose the suit to excessive heat.
- Check zipper area for broken seams, especially at the lower end of zipper inside the suit. Visually check the zipper for any damage or corrosion. Stuck zippers can be treated with silicon spray. Do not use any oils which may contain acid and damage the zipper after a while. If the zipper is heavily corroded, we recommend a zipper change from the manufacturer or special authorized service station.
- Pack the suit with zipper and helicopter sling in open position, fold the arms over the breast and roll up the suit from the leg with zipper inwards.

Donning instructions for Aquata immersion suits

Icon based instructions are printed on the suit and storage bag. You will find supplementary donning instructions in this manual.

Time is a valuable asset in emergency cases. We recommend practicing the donning of suits regularly for all crew members. To avoid damage of suits during training, we recommend having special training suits on board.

Warning: As the suits have high buoyancy, be careful not to be trapped in submerged ship compartments.

1

Åpne oppbevaringsbagen og ta ut drakten.

Open storage bag and remove the suit.



2

Ta på drakten med bena først. *Fottøy behøver ikke å tas av da Aquata redningsdrakter er romslige. Ha på klærne da disse vil gi ekstra isolasjon.*

Step in the suit with legs first. *Shoes are not required to be removed, as all Aquata suits have wide enough trousers. Don't take off any clothing, as additional clothing will help the insulation of the body.*



3

Stram til bånd rundt ankler og knær.

Close foot and knee tapes tightly around the leg.



4

Dra opp drakten, stikk først inn venstre arm, ta så på hetten og stikk høyre arm i ermet.

Pull the suit up and place left arm into the sleeve of suit with the free hand. Pull the hood over your head and slip with right arm into the sleeve.



5

Lukk glidelåsen forsiktig. Påse at ingenting kommer mellom glidelåsens to sider og at begge sider av glidelåsen er parallell. Dersom glidelåsen setter seg fast under lukking; **IKKE BRUK MAKT!** Dra glidelåsen tilbake, fjern årsaken til at glidelåsen ikke kunne lukkes og forsøk å lukke igjen. Bruk av makt og overdreven bøyning av glidelåsen kan ødelegge denne.

Close the zipper slowly. Make sure not to get any cloth between the 2 sides of the zipper. Ensure that both sides of the open zipper are parallel. If the slider should jam during closure; **DO NOT FORCE IT!** Pull back the slider, remove the obstruction and slowly attempt to close again. Excessive force and bending may break the chain.



6 **Lukk ansiktsklaff, helikoptersling og lås rundt håndleddene*** før du går i vannet. *Gjelder dersom drakten er utstyrt med slik lås.

Close the face flap, helicopter sling and arm-zipper* before entering the water. *If the suit is equipped with an additional arm-zipper.



7 **Ta på redningsvest.** Gjelder kun modell V20 OP som må benyttes sammen med redningsvest. Påse at redningsvesten er så stor at dens størrelse passer til drakten.

Put on lifejacket. Only for model V20 OP which needs to be used with a lifejacket. Take care that the size of lifejacket can fit on top of the suit.



8

Modellene V20 og V40 er utstyrt med redningslys som aktiviseres automatisk ved kontakt med vann. Lyset er også styrt med en av/på bryter.

The models V20 and V40 are equipped with automatic lifejacket lights which activate with water contact. The light is also equipped with a small handle to switch the light on and off.



9

Gå i vannet med bena først og krysslegg armene for å beskytte ansiktet.

Enter water with feet first and hold both arms up, covering your face area.



Når du er i vannet.

- Svøm alltid på rygg dersom det er mulig
- Snu deg kun for å nå redningsflåte eller lignende
- På grunn av stor oppdrift vil brystsvømming være vanskelig og energiforbruket høyere, samtidig vil vann lettere komme inn gjennom ansiktsåpningen.
- Kropstemperaturen synker mye raskere dersom vann kommer inn i drakten. Unngå aktivitet som kan gjøre at vann kommer inn i drakten.
- Hvis andre personer er nært deg i vannet, fest deg til dem med kameratlinen. Dette vil øke sjansen for at redningsmannskaper finner deg.

When you are in the water.

- Swim if possible always on your back.
- Turn yourself only for reaching life rafts or other objects
- Swimming in breast position is by the reason of buoyancy more difficult and will cost you more energy; further water may enter trough the face area.
- As the body cools down much faster if water has entered the suit, take care to avoid all actions that may cause water to enter the suit.
- If other persons are near you in the water, connect yourself to them with the buddy line. This will increase the chance for rescue teams to find you.

